

И|С|П|А|Н|С|К|И|Й Я|З|Ы|К



Содержание

Особенности курса	6
Antes de empezar <i>Первые шаги</i>	16
Как поздороваться, назвать свое имя, выяснить имя собеседника, объяснить, что вы не поняли, и попросить повторить сказанное, попрощаться	
1 Hablo español <i>Я говорю по-испански</i>	26
Как сообщить о том, в какой стране вы живете, кто вы по национальности и какими языками владеете	
2 ¿Cómo está? <i>Как поживаете?</i>	40
Как представиться самому и познакомить людей друг с другом, как поздороваться со знакомыми и спросить, как у них дела, как обменяться адресами, телефонами и адресами электронной почты	
3 Quisiera una habitación <i>Есть свободные номера?</i>	58
Регистрация в гостинице, гостиничный номер, написание имен	
4 ¿Dónde está? <i>Где находится...</i>	74
Поиск нужного объекта, вопрос о его расположении (1), объяснение дороги (1) и описание расстояния до объекта	
5 ¿Qué van a tomar? <i>Что будете заказывать?</i>	90
Вопросы о гастрономических предпочтениях, описание меню, заказ блюд и напитков	
6 ¿A qué hora llega? <i>Когда прибытие?</i>	106
Обозначение времени на часах, получение информации о поездке, покупка билетов	
7 ¿Qué desea? <i>Что бы вы хотели?</i>	120
Продукты и цены на них в продуктовом магазине и на рынке	

Содержание

- 8 De compras** *Поход по магазинам* 134
Покупка одежды, выбор размера и цвета
- 9 Queríamos alquilar un coche** *Нам нужен автомобиль напрокат* 146
Обмен валюты, прокат автомобиля, заказ услуг по телефону
- 10 ¿Cuántos años tienes?** *Сколько тебе лет?* 160
Беседа о себе и своей семье, описание дома, сравнение людей и предметов
- 11 ¿A qué te dedicas?** *Кем ты работаешь?* 174
Рассказ о профессии и графике работы, выражение продолжительности деятельности (1)
- 12 Me levanto a las siete** *Я встаю в семь* 188
Описание регулярных действий
- 13 Me gusta** *Мне нравится* 204
Как выразить намерения, желания и объяснить, что нравится и что не нравится
- 14 ¿Dígame? Алло?** 218
Как разговаривать по телефону, передать сообщение, в том числе на автоответчик, записаться на прием, описать текущие действия
- 15 ¿Cuándo naciste?** *Когда ты родился?* 232
Как рассказать о своем прошлом, расспросить собеседника о прежней жизни, описать прошлое, выразить продолжительность действий (2)
- 16 Me gustó muchísimo** *Мне очень понравилось* 248
Рассказ об отпуске или путешествии, изложение впечатлений о людях и местах, беседа о погоде
- 17 Eran muy simpáticos** *Они были очень милы* 262
Как расспросить о причинах событий, описать людей, предметы и местность
- 18 ¿Qué hacías allí?** *Как было дело?* 276
Как сообщить о том, где вы раньше жили, кем работали и чем занимались

19 ¿Qué has hecho? Что ты сделал?	288
Описание событий и действий, произошедших в прошлом, но связанных с настоящим моментом; выражение недовольства качеством услуги; заявление о потере имущества	
20 Te veré mañana Увидимся завтра	302
Подтверждение условий путешествия; отмена бронированного номера в гостинице; беседа о событиях в будущем и условиях, при которых они могут произойти	
21 Me encantaría Мне бы хотелось...	316
Как выяснить предпочтения собеседника, рассказать о своих желаниях и намерениях, договориться о встрече, пригласить на мероприятие, принять или отклонить приглашение	
22 ¿Le sirvo un poco más? Положить еще немного?	330
Беседа о событиях в отдаленном прошлом; комплименты; предложение угощения и ответ на него; выражение благодарности и удовольствия	
23 Siga todo recto Идите прямо	344
Просьба показать дорогу (2), объяснение маршрута (2), язык инструкций	
24 Me duele la cabeza У меня болит голова	358
Как рассказать о своем самочувствии, сообщить о недомогании, сформулировать просьбу и дать совет	
25 Quería alquilar un piso Я хотел бы снять квартиру ..	372
Описание подходящего жилья и соседей, выражение надежды, неопределенности или неуверенности	
Перечень неправильных глаголов	388
Расшифровка и перевод аудиозаписей	392
Ключи к упражнениям и тестам	406
Испанско-русский словарь	432

Особенности курса

Материал курса построен на языке повседневного общения. Главная задача – научить вас правильно применять пройденное. Объяснения теоретического характера дают представление о том, как устроен испанский язык, что позволяет учащимся строить собственные высказывания.

В учебнике представлены материал и упражнения на развитие четырех основных навыков речи: аудирование, разговор, чтение и письмо. Если вы изучаете язык самостоятельно, для вас особенно важно как следует отрабатывать задания на аудирование, поскольку аудиозаписи диалогов дают возможность практиковаться в одном из основополагающих навыков – восприятию речи на слух. Задания на диске также помогут вам заговорить по-испански.

Предлагаемый курс разработал опытный преподаватель, автор ряда популярных учебников испанского языка Хуан Каттан-Ибарра. Преподавать испанский язык профессионально он начал в 1975 году в Великобритании, в столичном колледже Илинга (Ealing College), параллельно принимая участие в работе экзаменационных комиссий в различных учебных заведениях Лондона в качестве экзаменатора – носителя испанского языка.

Самоучитель включает в себя:

- ▲ *вводный урок*
- ▲ *25 уроков, в конце каждого из которых помещены задания для самоконтроля*
- ▲ *справочные материалы в конце учебника*
- ▲ *аудиоматериалы на тр3-диске*

Структура урока

Каждый урок самоучителя состоит из нескольких разделов. Они частично накладываются друг на друга, пересекаясь грамма-

тически и тематически, т.к. взаимосвязаны по содержанию и направлены на достижение одной цели.

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ УРОКА

В начале каждого урока сообщается, чему конкретно вы научитесь в этом уроке, что сможете сказать по-испански, когда освоите его материал.

ИСПАНИЯ И ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

В начале каждого урока помещены вводные замечания социокультурного характера, позволяющие получить представление о ключевой лексике данного урока и одновременно – о социальных ситуациях, в которых она употребляется. Для более прочного усвоения сведений из этого раздела учащимся предлагается ответить на один или несколько контрольных вопросов.

НОВЫЙ МАТЕРИАЛ

В каждом уроке даны несколько диалогов – на диске и в учебнике. Они сопровождаются комментариями, разъясняющими лексико-грамматические особенности словосочетаний и предложений.

Новый материал представлен небольшими, удобными для работы блоками, и строится на том, что вы проходили в прошлых уроках. Расшифровку и перевод аудиозаписей вы найдете в конце книги.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Новые слова, выражения и речевые формулы вместе с переводом на русский язык даны в разделе **Как по-испански...**

ОПИСАНИЕ ГРАММАТИЧЕСКИХ ФОРМ

В разделе **Грамматика** приводятся правила построения лексико-грамматических конструкций, при помощи которых можно самостоятельно составлять предложения. Для тех, на кого грамматика действует угнетающе, предусмотрены другие виды заданий.

Особенности курса

ПРОИЗНОШЕНИЕ

Лучший способ работы над произношением и интонацией – слушать носителей языка и повторять за ними слова и фразы, стараясь имитировать их речь.

Правда, многие только тогда замечают, что некоторые звуки испанского языка произносятся не так, как соответствующие им звуки родного языка, когда им на это укажут.

Именно поэтому в каждый из уроков первой части самоучителя включен раздел **Правил чтения и произношения**, касающийся артикуляции испанских звуков, а чуть ниже, под заголовком **Фонетика испанского языка**, представлена система звуков испанского языка и их произношение в сравнении с русскими аналогами.

УПРАЖНЕНИЯ

Раздел **Упражнения** нацелен на практическую отработку пройденного материала.

Сначала предлагаются такие виды деятельности, которые требуют в основном *узнавания* того, что изучено.

По мере привыкания учащихся к словам и грамматическим конструкциям задания становятся все более сложными, и для их выполнения требуется не просто вспомнить материал, а активно использовать его в устной и письменной речи.

На активизацию речевых образцов, отрабатываемых в упражнениях, нацелено задание **Теперь ваша очередь (Ahora tú)**. В нем вам предлагается представить себя в некой ситуации и подобрать подходящие слова и выражения.

СТРАНОВЕДЕНИЕ

На протяжении всего курса вам предлагаются сведения о различных сторонах жизни и обычаях испаноговорящих стран. В первой части самоучителя эта информация приводится по-русски, а начиная со второй части книги некоторые фрагменты даются на испанском языке.

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

Каждый урок самоучителя заканчивается разделом **Проверьте себя** с небольшим тестом для самоконтроля. Выполнив его, вы сможете понять, хорошо ли усвоен материал и можно ли переходить к следующему уроку. В конце книги даны ключи к упражнениям и тестам, которыми вы можете воспользоваться, чтобы проверить правильность своих ответов.

Справочные материалы и ключи к упражнениям

В конце учебника помещены вспомогательные материалы:

- ▲ *перечень неправильных глаголов*
- ▲ *расшифровка и перевод аудиозаписей*
- ▲ *ключи к упражнениям и тестам*
- ▲ *испанско-русский словарь*

Перед тем, как приступить к уроку, убедитесь, что вам понятно, какой материал вам предстоит освоить.

Прочитайте всю сопроводительную информацию к материалам урока. Затем прослушайте аудиозаписи диалогов, и, не заглядывая в текст, постарайтесь понять их общий смысл. Для более детальной проработки диалога прочитайте его текст и ключевую лексику к нему (раздел **Слова и выражения**).

В случае необходимости в одном из параграфов раздела **Грамматика** можно найти объяснения, относящиеся к материалу изучаемого диалога.

Все диалоги сопровождаются заданиями на аудирование и чтение, правильность выполнения которых можно проконтролировать с помощью раздела **Ключи к упражнениям и тестам**.

Полагаете, что «все готово», если вы прослушали диалог пару раз и выполнили задания к нему? Не обольщайтесь! Можно узнавать знакомый материал в текстах и записях, но прежде чем вы сможете использовать его в речи, причем бегло и грамматически

Особенности курса

правильно, потребуется время. Чтобы не терять его понапрасну, мы рекомендуем использовать любую возможность для прослушивания записей. Старайтесь внимательно анализировать и усваивать услышанное.

После окончания работы над диалогами переходите к спискам ключевых выражений и коммуникативных фраз раздела **Как по-испански...** Закрыв русский перевод, попробуйте вспомнить, что означают испанские выражения. Потом сделайте то же самое, закрыв испанский вариант.

Следующий шаг – систематическое изучение грамматических явлений, относящихся к изучаемому материалу, в разделе **Грамматика**. Мало кто любит грамматику, мы это понимаем, поэтому постарались сделать этот раздел максимально простым и удобным для восприятия.

Теперь, владея всеми необходимыми знаниями, вы достаточно подготовлены для проработки раздела **Упражнения**. Некоторые из них предполагают только аудирование. Постарайтесь не заглядывать сразу в расшифровку аудиозаписи в конце учебника. Весь смысл таких заданий состоит в развитии вашего навыка воспринимать испанскую речь на слух. Тексты даются на случай, если вы никак не можете разобраться в аудиозаписи самостоятельно.

Выполняя упражнения, внимательно проверяйте ответы по ключам, т.к. свои ошибки заметить трудно. Если вы учите язык с кем-нибудь в паре, то проверяйте друг друга. В большинстве упражнений предусмотрены однозначные ответы, но встречаются и задания, когда вам нужно рассказать о себе. В таких случаях ответ предлагается только как образец.

Прежде чем переходить к следующему уроку, пройдите тест в разделе **Проверьте себя** и проверьте ответы по ключам из раздела **Ключи к упражнениям и тестам**. Если все правильно, переходите к следующему уроку. Если нет – вернитесь к материалу, который оказался усвоенным не до конца, и повторяйте его, пока не почувствуете себя уверенно.

Особенности курса

Лингвистический материал, отобранный для курса, представляет собой стандартный испанский язык, который позволит вам общаться с представителями любых испаноговорящих стран.

В аудиозаписях вы услышите дикторов главным образом из Испании, но для того, чтобы вы могли познакомиться с региональными особенностями произношения, некоторые диалоги были озвучены мексиканскими и аргентинскими дикторами.



Дорожка 2

Гласные звуки

а	как а в имени <i>Анна</i> (но короче)	Ana
е	как е в слове <i>белый</i>	Elena

Особенности курса

i	как и в слове <i>пирс</i>	Rita
o	как o в слове <i>рост</i>	росо
u	как у в слове <i>руки</i>	luna

Согласные звуки

b и v	в начале слова и после n произносятся одинаково, с сомкнутыми губами, как б в слове <i>бар</i>	Barcelona, invierno
b и v	в остальных случаях произносятся со слегка разомкнутыми губами	Sevilla, Alba
c	перед a, o, u произносится как к в слове <i>карета</i> ; перед e, i произносится с языком между зубами, как шепелявый c в русском языке; напоминает межзубный звук английского языка, изображаемым буквами th . В латиноамериканских странах, на юге Испании и на Канарских островах произносится как обычный c в слове <i>сорока</i>	coche, gracias, Valencia
g	перед a, o, u произносится как г в слове <i>гусли</i> ; перед e, i произносится как горловой x в слове <i>хурма</i>	Málaga, Gibraltar
gu	перед e, i произносится как г в слове <i>герой</i>	Guernica
h	не произносится	Honduras
j	как горловой x в слове <i>хурма</i>	Jamaica
ll	как ль в слове <i>льет</i> или й в слове <i>йод</i> , но есть и региональные варианты: в Аргентине он больше похож на ж	paella
ñ	как нь в слове <i>вязанье</i>	mañana

qu	как к в слове <i>кепка</i>	que
r	в положении между гласными или в конце слова произносится как однократный нераскатистый p в слове <i>забор</i> ; в начале слова произносится раскатисто	caro, calor Roma
rr	всегда произносится раскатисто	Tarragona
v	так же, как буква b (см. выше)	
w	(в иностранных словах) как испанские b и v (см. выше) или английская w	Wáter, Taiwán
x	в положении между гласными произносится как кс в слове <i>бокс</i> ; перед согласными произносится так же или как s в европейском испанском; в некоторых случаях – как горловой x в слове <i>хурма</i>	taxi, sexto México
y	как й в слове <i>йод</i> (в Аргентине как мягкий ж)	mayo
z	произносится с языком между зубами, как шепелявый с в русском языке, сравнимый с межзубным звуком английского языка, изображаемым буквами th (в латиноамериканских странах, на юге Испании и на Канарских островах произносится как обычный с в слове <i>сорока</i>)	Zaragoza, Cádiz

В Латинской Америке, южных регионах Испании и на Канарских островах произношение буквы **c** перед **i, e** (например, в словах **gracias, Valencia**) и буквы **z** (например, в словах **Zaragoza, Cádiz**) совпадает с произношением **s**.

Это может считаться основным фонетическим различием между латиноамериканским и европейским вариантами испанского языка.

Подробнее об алфавите и произношении см. Урок 3.

Ударение

a В словах, оканчивающихся на гласную и согласные **n** или **s**, ударение падает на предпоследний слог: **Inglaterra** Англия, **toman** (они) берут, **Estados Unidos** Соединенные Штаты.

b В словах, оканчивающихся на согласный (кроме **n** или **s**), ударение падает на последний слог: **Madrid**, **español** испанский, **aparcar** припарковаться.

c Графическое ударение ставится над гласным в ударном слоге, если ударение в слове не подчиняется двум предыдущим правилам: **allí** там, **invitación** приглашение, **inglés** английский, **difícil** трудный, **González**.

d Ударение ставится также в тех случаях, когда ударным является третий от конца слог: **América**, **histórico** исторический, **rápido** быстрый.

e Слова, состоящие из одного слога, обычно не имеют графического ударения: **dio** (он) дал, **fui** (я) был, **pan** хлеб, **¡ven!** приходи!

f Ударение ставится в односложных словах в том случае, если два слова пишутся одинаково, но имеют разные значения: **de** от, из – **dé** дай, **el** (определенный артикль со значением «этот») – **él** он, **mi** мой – **mí** мне, **se** себя – **sé** (я) знаю, **si** если – **sí** да, **te** тебе – **té** чай, **tu** твой – **tú** ты.

g Многие образованные носители испанского языка и авторы грамматических справочников предпочитают различать ударное и безударное написание слов **este/éste** это/этот (предмет), **ese/ése** то/тот (предмет). Испанская Королевская академия (Real Academia Española) – организация, изучающая и регулирующая вопросы орфографии и практического употребления испанского языка – освободила испанцев от обязательной постановки ударения в этих словах, за исключением тех случаев, когда безударное написание может повлечь за собой неясность, чего почти никогда не происходит. В нашем самоучителе в этих словах нет графического ударения.

h В вопросительных словах ставится ударение: **¿cómo?** как?, **¿cuál?** который?, **¿cuándo?** когда?, **¿cuánto?** сколько?, **¿dónde?** где?, **¿porqué?** почему?, **¿qué?** что?, **¿quién?** кто? В восклицани-

ях они тоже пишутся с ударением: ¡Qué bonito! *Как мило!*, ¡Quién sabe! *Кто знает!*

і Существительные в единственном числе, оканчивающиеся на **-án, -én, -és, -ín, -ón**, при добавлении к ним одного слога в формах множественного числа теряют графическое ударение, т.к. переходят в категорию слов, подчиняющихся общим правилам: **alemán/alemanes** *немец/немцы*, **jabón/jabones** *мыло*. То же самое происходит с ними в форме женского рода: **alemán/alemana** *немец/немка (m/f)*, **escocés/escocesa** *шотландец/шотландка (m/f)*.

(ж. р./f)	женский род
(м. р./m)	мужской род
(ед. ч.)	единственное число
(мн. ч.)	множественное число
(прил.)	прилагательное
(нареч.)	наречие
(офиц.)	уместный или принятый в официально-деловых ситуациях
(неформ.)	уместный в ситуациях неформального общения
(разг.)	разговорное слово или оборот
(букв.)	в буквальном смысле
(часто)	определенный вариант употребления слова, встречающийся достаточно часто
(здесь)	смысл слова в данном контексте (в других контекстах значения могут варьироваться)
(редк.)	редкое употребление
(LAm)	латиноамериканское употребление (Latinoamérica / América Latina)
(CS)	употребление в странах Южного Конуса (Cono-Sur) – Аргентине, Уругвае и Парагвае
(Мекс.)	мексиканский вариант
(Арг.)	аргентинский вариант
(СЛОВА)	раздел Слова и выражения
(см.)	смотри